

# *Kannen en intanvéz*

## *La chanson de la veuve*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 – “ Dé bonjour doh keh intanvez,<br/>Chetu mé arriù d'hou kuélet.</p> <p>2 Chetu mé arriù d'hou kuélet<br/>Ha d'hou kuélet ha d'hou koulén.</p> <p>3 Ha d'hou kuélet ha d'hou koulén<br/>Eit bout pried de viruikin.</p> <p>4 – Neb en dès naù a vugalé,<br/>Chauj ket un dén iouank doh té.</p> <p>5 – Bout hou pé naù a vugalé<br/>Ha me vou mé, oh! mat doh té.</p> <p>6 Me vou mat doh hou pugalé<br/>Just èl a pe ven tad dehé.”</p> <p>7 Ne oé hañi e reskondé<br/>Meit er verh gohan e laré :</p> <p>8 – “ Ha me zou mé er verh gohan,<br/>Me saùei me lod er hetan.</p> <p>9 Mam, chomet genemb intanvéz,<br/>Ni hou piùei èl ur brinséz.</p> <p>10 Hui iei de foér ha de varad,<br/>Édan hou treid, hakené mat.</p> <p>11 Marsé, me mam, hui hou pou ké,<br/>Hui e ouilei lies goudé.</p> <p>12 – Me merh, mar em bé de ouilein,<br/>M'em bou pried d'em honsolein.</p> <p>13 De antér noz, de holeù dé,<br/>M'em bou pried doh me hosté.”</p> <p>14 En intanvez 'ket * cheleùet,<br/>Chetu hi oeit ha diméet.</p> <p>15 Ha guerso bras hi hé dès ké<br/>Hi dès ouilet lies goudé</p> | <p>1 – “ <i>Bonjour chère veuve,<br/>Je suis venu vous voir.</i></p> <p>2 <i>Je suis venu vous voir<br/>Vous voir et vous demander</i></p> <p>3 <i>Vous voir et vous demander<br/>D'être mon épouse pour toujours.</i></p> <p>4 – <i>À celle qui a neuf enfants,<br/>Un homme jeune ne convient pas.</i></p> <p>5 – <i>Bien que vous ayez neuf enfants<br/>Je serai bon à leur égard, ô combien.</i></p> <p>6 <i>Je serai bon à l'égard de vos enfants<br/>Tout comme si j'étais leur vrai père.”</i></p> <p>7 <i>Personne ne répondait,<br/>Sauf la fille aînée qui dit :</i></p> <p>8 – “ <i>Je suis la fille aînée,<br/>Je prélèverai ma part d'héritage la première.</i></p> <p>9 <i>Mère, restez veuve avec nous,<br/>Nous vous entretiendrons comme une princesse.</i></p> <p>10 <i>Vous irez à la foire et au marché,<br/>Une bonne haquenée à vos étriers.</i></p> <p>11 <i>Peut-être, Mère, regretterez-vous<br/>Vous pleurerez souvent ensuite.</i></p> <p>12 – <i>Ma fille, si je dois pleurer,<br/>J'aurai un époux pour me consoler.</i></p> <p>13 <i>A minuit, à l'aurore<br/>J'aurai un époux près de moi.”</i></p> <p>14 <i>La veuve n'écoula point,<br/>Elle se maria.</i></p> <p>15 <i>Et elle regrette depuis longtemps<br/>Elle a pleuré souvent ensuite.</i></p> |
|---|---|

Kañnet dré Matelin er Serrek

\* 'ket = des ket

605 - An intanvez addimezet : J.-L. Larboulette est le seul à fournir une version dans l'ensemble catalogué à ce jour.